

Def. Doc. 1130

STATEMENT MADE BY THE DIRECTOR OF THE INFORMATION BUREAU
IN AN INTERVIEW WITH THE FOREIGN CORRESPONDENTS,
OCTOBER 6, 1937.

The world has been created for mankind. Therefore, all honest and industrious people have the right to live anywhere in the pursuit of life, liberty, and happiness. But when there is, on the one hand, a group of people living in happiness with amassed fortunes, and on the other hand, another group of people, honest and industrious, being denied such happiness in life, there can be no greater injustice imaginable. There is a Chinese maxim, "When things are unbalanced, the noise of friction arises." The secret of good government is to prevent friction among the people. This is a fundamental truth, both in internal and international politics.

The population of Japan has doubled in the past 50 years. Being cramped in such a limited area, Japan desires to send its people out, but every possible outlet is denied by other countries. The American Japanese Exclusion Law of 1924 is one that is against the natural law of mankind -- and one which is greatly deplored by the Japanese people.

We hear ^{late} the heated argument on the question of the unequal distribution of resources as between the "haves" and "have-nots" Countries. If the "haves" refuse to concede to the rightful demands of the "have-nots", peace will be very difficult to maintain. But Japan does not make any demands on this point as her right. The idea of right as conceived by the Western people is incompatible to that of the Oriental. Japan's only demand is that her people be entitled to enjoy the freedom of movement and the happiness which is rightly theirs. If the President of

Dof. Doc. #1130

the United States had the present Sino-Japanese affair in mind in making the reported speech, the remarks I have just made will be equally applicable to the present issue. Japan's intention to carry on her peaceful development on the Continent is not for the sake of the happiness of the Japanese alone, but also for that of the Chinese people. What Japan wants is peaceful cooperation between Japan and China. That cooperation China refused by force of arms, resulting in the present affair. But we are confident that the thinking people of China will realize the true intentions of Japan and the Japanese people and take the course of mutual aid and cooperation for the peace of East Asia -- and for the world.

C E R T I F I C A T E

Ref Doc 7 1130

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in English consisting of 2 pages and entitled "Statement made by the Director of the Information Bureau, in an Interview with the Foreign Correspondents Oct. 6, 1937" is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office

Certified at Tokyo,

on this 8th day of April 1947.

/S/ K. Hayashi
Signature of Official

Witness : /S/ K. Urabe

六一、凡各省情勢均經照和十二年十月六日

世界ハ人類ノタメニ與ヘラレタモノデアアル。正直ニシテ勤勉ナル國民ハ
 コノ地上イカナル所ニ於テモ幸福ニ生存シ、生活ヲ享受シ得ル資格ガア
 ル筈デアアル、然ルニ意地ニシテ過去ノ舊習ニ依ツテ幸福ニ生活シテ居ル
 モノガアル一方正直ニシテ勤勉ナル國民ガ生存ヲ拒マレタトシクアラバ
 コレ程ノ不公平ガアルデアロウカ、蔡根譚ニ「物平ヲ得ザレバ鳴ル」ト
 云フ言葉ガアル、政治ノ要諦ハ不平ヲシテ鳴ラシメザルコトデアアル、
 コレハ國內政治ニツイテ然ルノミヨラズ國際政治ニ於テモ同様デアアル
 日本ハ五十年間ニ人口ハ倍加ス然ルニ狭小ナル島國外ニ發展ノ地ヲ求
 メソトスレバ各地ヲ拒マレテオル、「アメリカ」合衆國ガ我が移民ヲ阻
 止シテオルコトハ人類ノ自然ノ法則ニ反スル日本國民ノ尤モ遺憾トスルト
 トコロデアアル。

然シ又世界ハ理ニ「持テル口」ト「持タオイ口」トノ争ガアル資源料分
 配ノ不公平ノ機ガ甚シク噴ギ立テラレテオル、若シコノ不公平ガ是正ツ

Ref No 71130

レナイトスレバ「持テルロ」ガ持タナイロ」ニシテ既得權利ノ讓歩ヲ拒ン
タナラバ、コレヲ解決スル途ハ四争ニヨルノ外ハナイノデハナイカ
シカシ我國民ハ權利トシテ要求チナスモノデハナイ、西洋流ノ權利ノ觀念
西洋人ノ氣持ニ反スル勸勉ニシテ正直ナル日本國民ハ人類ニ與ヘラレタル
世界ニ於テ幸福ナル生活ヲ享受シ得ル十分ノ資格ヲ有スルコトヲ要求スル
ノデアロ。

「アメリカ」大統領ノ演説ガ支那事變ヲ念ニ爲イテモサレタトスルナラ
バ、玆ニ眞實ニ起リツツアル現下ノ問題ニツイテモ前流ノ所説ヲ適用スル
コトガ出スル、日本ガ大陸ニ對シテ平和的の態度ヲ行ハツトスルノハ日本人
ノ幸福ヲ求ムル爲メノミナラズ支那人ニモ亦同様ニ幸福ヲ與ヘツトスルモ
ノデアロ、日本ハ支那人ニ平和的の態度ヲ求メテオロノデアロ。然ルニ文相
ガ武力デ之ヲ拒ム故ニ今日ノ事變ガ起ツタノデアロ、ケレドモ支那ノ識者
ハ必ズヤ日本ノ眞意ヲ諒解シテ世界平和ノためニ共存共榮ノ途ニ進ムコト
ヲ信ジテ居ハナイ

Dep. Doc. # 1130

文書ノ出所竝ニ成立ニ因ル證明書

自分 林 馨ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ武百ヨリ成ル外務省情報部長談（昭和十二年十月六日）ト因スル書類ハ日本政府（外務省）ノ提供ニ依ル公文書ノ正確ニシテ眞實ナル事ヲ証明ス

昭和二十二年四月八日

於東京

林

林

右書々終由ハ自公ノ所首ニ於テ爲サレタリ

同日 於 同 所

立會人

浦

部

際

口